

將臨期第二主日

讀經一：依撒意亞先知書 (Is) 40:1-5,9-11

你們要預備上主的道路。

「你們安慰，安慰我的百姓吧！」你們的天主說。你們應向耶路撒冷說知心的話，並向她宣告：她的苦役已期滿，她的罪債已清償，因為她為了自己的一切罪過，已由上主手中，承受了雙倍的懲罰。有一個呼聲喊說：「你們要在曠野，預備上主的道路；在荒野，為我們的天主修平一條大路！一切深谷要填滿；一切山陵要剷平；隆起的要削為平地；崎嶇的要闢成坦途！上主的光榮要顯示出來；凡有血肉的，都會看見：這是上主親口說的。」給熙雍傳喜訊的啊！請登上高山！給耶路撒冷報喜訊的啊！請大聲疾呼！高呼吧！不要畏懼！向猶大各城報告說：你們的天主來了！吾主上主帶著威能來到；他的手臂獲得了勝利。他的勝利品與他同在；他獲得的酬勞在他面前。他必如牧羊人，牧放自己的羊群；以自己的手臂集合小羊，把牠們抱在自己的懷中；溫良地帶領哺乳的母羊。

答唱詠 詠 (Ps) 85:9-10, 11-12, 13-14

【答】：上主，求你向我們顯示你的寬仁；求你賜給我們你的救恩。

領：我要聽天主上主說的話；他向自己的聖者和子民，及向全心皈依他的人，所說的話，確是和平福音。他的救恩，必臨於敬畏他的人；他的光榮，必在我們的地上永存。【答】

領：仁愛和忠信，必彼此相迎；正義與和平，必彼此相親。忠信從地下生出；正義由天上遠矚。【答】

領：上主也必賜下康樂幸福；我們的土地，必有收穫。正義在上主前面行走；救恩必緊隨上主的腳步。【答】

讀經二：聖伯多祿宗徒後書 (2 Pt) 3:8-14

我們等候新天新地。

親愛的諸位，唯有這一件事，你們不可忘記：就是在天主前，一日如千年，千年如一日。主決不延遲他的應許，有如某些人所想像的。其實，是他對你們含忍，不願任何人喪亡，只願眾人回心轉意。可是，主的日子必要如盜賊一樣來到；在那一日，天要轟然過去；所有原質，都要因烈火而溶化；大地及其中所有的工程，也都要被焚毀。這一切既然都要這樣消失，那麼，你們便應該度聖潔和虔敬的生活，以等候並催促天主日子的來臨！在這日子，天要為火所焚毀；所有原質，也要因烈火而溶化；可是，我們卻按照他的應許，等候那正義常住在其中的新天新地。為此，親愛的諸位，你們既然等候這一切，就應該勉力，使他見到你們沒有玷污、沒有瑕疵，且安然無懼。

福音：聖馬爾谷福音 (Mk) 1:1-8

你們要修直主的途徑。

天主子耶穌基督福音的開始，正如依撒意亞先知書上記載的：「看，我派遣我的使者在你面前，預備你的道路。曠野中有呼號者的聲音：你們當預備上主的道路，修直他的途徑。」此時，若翰出現在曠野裡施洗，並宣講悔改的洗禮，以赦免罪過。猶太全地和耶路撒冷的群眾都出來，到他那裡，承認自己的罪過，在約旦河受他的洗。若翰穿的是駱駝毛的衣服，腰間束的是皮帶，吃的是蝗蟲與野蜜。他宣告說：「那比我更有力量的，要在我以後來，我連俯身解他的鞋帶，也不配。我用水洗你們，他卻要以聖神洗你們。」

教宗主日講道請參閱：梵蒂岡新聞網 <https://www.vaticannews.va/en.html>

You are encouraged to continue to provide your financial support to the community via donation to the following bank account, thank you for your support.

我們鼓勵你繼續支持團體的開支，可以將你的奉獻直接存入以下的銀行，謝謝您的慷慨和支持。

Bank: Commonwealth Bank

Account Name: Chinese Catholic Pastoral Community Inc

BSB: 062000 Account Number: 1594 7930

Chinese Catholic Pastoral Community acknowledges the Australian Aboriginal and Torres Strait Islander peoples as the first inhabitants of the nation and the traditional custodians of the lands where we live, learn and work.

天主教華人牧靈團體承認澳大利亞原住民和托雷斯海峽島民是國家的第一批居民，也是在這我們生活、學習和工作的土地上的傳統監護人。



天主教華人牧靈團體 CHINESE CATHOLIC PASTORAL COMMUNITY

郵政地址：Asiana Centre (亞洲中心), 38 Chandos Street, Ashfield NSW 2131

電子郵件：info@ccpc.net.au 互聯網網址：www.ccpc.net.au Tel: 8005 1398, Fax: 8580 5135

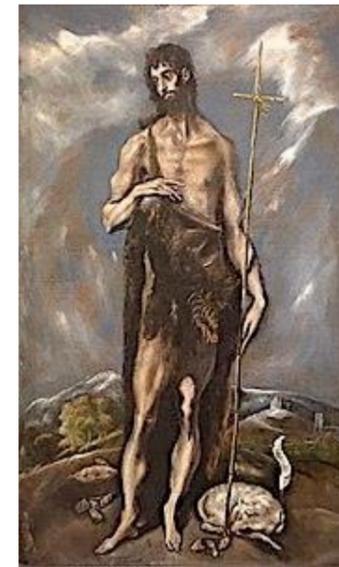
臉書 CCPC 群組：<https://www.facebook.com/groups/309539298626/>

主任司鐸/神父 Chaplains: Fr. Joseph Lu OFM 路勇神父 電話:0431 962 786

Fr. Jacob Wang 王金福神父 電話:0488 042 077

將臨期第二主日 2023 年 12 月 10 日

December 10th 2023 – 2nd Sunday of Advent



El Greco,
St John the Baptist, 1577-79

John the Baptist appeared in the desert proclaiming a baptism of repentance.

(Mk 1:4)

若翰出現在曠野裡施洗，並宣講悔改的洗禮。(谷 1:4)

彌撒時間：星期六 晚上 7:00 St Dominic's Church, Flemington (國語);

星期日 早上 10:00 亞洲中心 (粵/英);

早上 11:00 聖伯多祿朱廉堂 (粵語);

星期日 早上 11:30 St Dominic's Church, Flemington (國語);

敬禮/聖事：耶穌聖心彌撒 (每月第一個星期五)：晚上 6:30 (粵語) 亞洲中心

九日敬禮 (每月第二個星期六)：下午 4:00 亞洲中心

明供聖體、修和聖事 (每月最後一個星期六)：下午 3:00-4:00 亞洲中心

領洗、婚配及病人傅油：請聯絡主任司鐸/神父

2024-2025 RCIA 「基督徒成人入門聖事」廣東話慕道團將於 18/02/2024 開始聚會，每星期日由 11:15am~12:45pm 主日彌撒後舉行，地點是亞洲中心。歡迎未信主的朋友參加，探討天主教信仰和生活的息息相關，在信仰中認識天主和祂的救恩計劃，藉此領洗入教；也歡迎主內的兄弟姐妹參與，一同更新信仰也藉此分享在主內的生命歷程。查詢及報名 Rachel Lo 盧太 0410 342 890 或 Fred Chan 0422 231 328 電郵查詢 catechists@ccpc.net.au

神父的話 From the Priest

路勇神父：各位主內兄弟姐妹大家主日平安！

現在已經進入了將臨期的第二個主日了，上一個主日讓我們要警醒祈禱，這句話既提醒，又給了方法，就是以祈禱的方法達到警醒的目的。這個主日的主題是悔改更新。同樣的有目標有方法，讓更新來示意自己的悔改。

讓自己每一個新的一天都能成為新的自己，這是每個人的追求。當我們總是在自己的不改變的生活圈子裡是無趣的，沒有生命力的，煩躁的。在聖經裡看到了被召選的不同的角色，這些角色都有一個相同的過程，就是更新，當不能因召叫更新自己的時候就會落後失敗，自然而然的被「拋棄」。最主要的就是意識的覺醒，不然就永遠活在自己的世界裡，千萬不要想你的意識比別人大，因為古語有教訓，三個臭皮匠賽過諸葛亮。基督讓我們覺醒，就是從自己的狹小的世界裡走出來，進入團體聆聽不同的聲音，一起聆聽基督的教導。

前兩個星期我們邀請了香港教區的丘建峰老師來幫我們一起在醒悟的路上的陪伴和啟發。他從自己服務香港教區的經驗中的果實給我品嚐，這是多麼難得的時機啊。有幸我們有眾位兄弟姐妹參加了這次的避靜和靈修經驗探討，這些兄弟姐妹可以成為我們團體走在醒悟和更新之路上的有力領導者，讓我們這些被選者不斷的發現自己身上已有的恩寵，而鼓足勇氣參加到讓我們團體更新的團隊來。請記得，你已有恩寵，但是需要勇氣，恩寵是天主給的，勇氣是自我的意識提拔，這是恩寵和自我的合一，成為新的我。

另外，我們歡迎 Fr Harry Chan 的到來。神父的來到會讓我們的團體也借機獲得更新的力量。請為神父們祈禱，讓我們在牧靈的路上忠於我們的誓願。



A message from the Archdiocese of Sydney: Child sexual abuse is a crime. The appropriate people to deal with crimes are the police. If you, or anyone you know, have been abused, please contact the police. Alternatively, you can contact the Safeguarding and Ministerial Integrity Office at (02) 9390 5810 or safeguardingenquiries@sydneycatholic.org. You may also want to speak to your Parish Priest who will be able to provide support and guidance. The Archdiocese has a legal obligation to report crimes to the police.

來自悉尼教區的信息：兒童性侵犯是一種犯罪的行為。處理罪行的合適人選是警察。如果您或您認識的任何人受到侵犯，請聯繫警方。或者，您可以聯繫悉尼教區 Safeguarding and Ministerial Integrity Office (02) 9390 5810 或 safeguardingenquiries@sydneycatholic.org。您還可以聯絡堂區神父，他能夠提供適當的支持和指導。教區有法律義務向警方舉報罪案。

團體報告/ Community News

11/12 (星期一 Mon)	晚上八時 半至九時 45分	<p>基督徒默觀祈禱聚會 傳道員組邀請大家一起來體驗默觀祈禱，以另一種與主同在的祈禱方式，去體驗在主內的平靜與平安！</p> <p>Zoom link: https://us02web.zoom.us/j/89487316373?pwd=dzdRRVdCWdheTVFQzZkTGtPZ3prdz09 Meeting ID: 894 8731 6373 Passcode: 450287</p> <p>請新來參加的朋友預先觀看「麥神問號?【神奇的「默禱」之路?】專訪文之光神父短片。Link: https://www.youtube.com/watch?v=DIWWpG6KYAU</p> <p>查詢 Joseph CW Chow 0418600382 / Rachel Lo 0410342890</p>
12/12 (星期二 Tue)	晚上八時 8pm	<p>ZOOM 網上團體頌唸玫瑰經祈禱 Rosary Prayer 誠意邀請大家參與</p> <p>https://us02web.zoom.us/j/87131397960?pwd=dJ0lQAVxIM59tlhYhnqUCEgFodlowh.1 Meeting ID: 871 3139 7960 Passcode: 327945</p> <p>*團體兄弟姐妹可以預先將祈禱意向告訴 Angela 或逢星期二祈禱晚會之前將祈禱意向發送到電郵 info@ccpc.net.au。團體會在祈禱當晚一起為這些意向祈禱。</p>
16/12 (星期六 Sat)	下午四時 4pm	<p>亞洲中心: 團體每月敬禮永援之母及為已亡親友祈禱。 Asiana Centre: Novena devotion to Our Lady of Perpetual Help and monthly prayer for our deceased relatives and friends.</p>
30/12 (星期六 Sat)	下午三時 至四時	<p>團體每月一次的明供聖體。誠意邀請各位兄弟姐妹，齊來一起朝拜聖體，與主相遇。在 2023 年結束前讚美敬拜主和感恩一年的祝福。當日會有修和聖事。</p> <p>(亞洲中心)</p> <p>Monthly Community Eucharistic Adoration at Asiana Centre. All welcome to join to pray & praise God for the end of the Year. Sacrament of Reconciliation will be available. (Asiana Centre)</p>

祈禱意向

We pray that people living with disabilities may be at the centre of attention in society, and that institutions may offer inclusive programmes which value their active participation.

為身心障礙者祈禱。願他們能成為社會關注的焦點，並願相關機構能提供包容性的計畫，看重他們的積極參與。

Pray for openness of heart: that God will renew the gift of the Spirit within us and help us to be active and dynamic disciples.

祈求我們敞開心扉：求天主聖神更新我們，幫助我們成為積極、充滿生命力的門徒。